



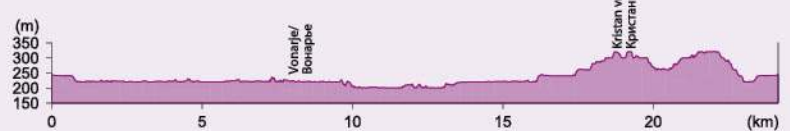
Health resort park, Rogaska Slatina. / Здравильишкий парк, Рогашка Слатина. (Domen Grögl)

ROGAŠKA CYCLING PATH / РОГАШСКИЙ ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ 1

Start of route / Старт: Rogaska Slatina / Рогашка Слатина.

Length of route / Общая протяженность: 26 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Rogaska Slatina – Rajnkovec – Vonarje – Sodna vas – Hajnsko – Kristan Vrh – Plat – Prnek – Rogaska Slatina. / Рогашка Слатина – Райнковец – Вонарье – Содна вас – Хайнско – Кристан врх – Плат – Прнек – Рогашка Слатина.



NOT DIFFICULT / НЕСЛОЖНЫЙ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 240 m
Lowest point / Самая низкая точка: 200 m
Highest point / Самая высокая точка: 320 m

Sights along the course:

ROGAŠKA SLATINA: health resort park, mineral water drinking hall, Crystal Hall, thermal swimming pools, Junež House, St. Ana's Chapel, cast collection, Glass factory: VONARJE: lake Vonarje – KRISTAN VRH: St. Peter's Church.

Интересные точки в пути:

РОГАШКА СЛАТИНА: здравильишкий парк, пивница минеральной воды, Хрустальный зал, комплекс с бассейнами, усадьба Юнечев, часовня св. Анны, коллекция кактусов, производство стекла: ВОНАРЬЕ: Вонарское озеро: КРИСТАН ВРХ: церковь св. Петра.

Vonarje / Вонарье. (Domen Grögl)



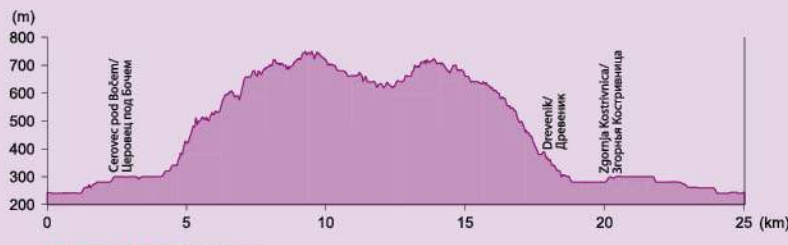
Wine-growing area. / Лейжажи виноградишков. (Jure Kravanja)

BOČ CYCLING PATH / ВОШСКИЙ ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ НА БОЧ 2

Start of route / Старт: Rogaska Slatina / Рогашка Слатина.

Length of route / Общая протяженность: 31 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Rogaska Slatina – Sv. Florjan – Zgornje Negonje – Boč mountain hut – Drevnik – Zgornji Kostivnica – Rogaska Slatina. / Рогашка Слатина – Св. Флориан – Згорнье Негонье – горный дом на Боце – Древеник – Згорняя Костивница – Рогашка Слатина.



DIFFICULT / СЛОЖНЫЙ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 243 m
Lowest point / Самая низкая точка: 240 m
Highest point / Самая высокая точка: 749 m

Sights along the course: ROGAŠKA SLATINA: health resort park, mineral water drinking hall, Crystal Hall, thermal swimming pools, Junež House, St. Ana's Chapel, Glass factory: CEROVEC POD BOCEM: cast collection, wine-growing area: BOČ: mountain hut, view tower, rare flower growing area, partisan hospital: SPODNJA KOSTIVNICA: mineral springs (King's and Ignatius spring), corn-rack with a collection of old farming tools, Church of Censtohovska Holy Mother.

Интересные точки в пути: РОГАШКА СЛАТИНА: здравильишкий парк, пивница минеральной воды, Хрустальный зал, комплекс с бассейнами, усадьба Юнечев, часовня св. Анны, коллекция кактусов, производство стекла: ЦЕРОВЕЦ ПОД БОЧЕМ: коллекция кактусов, пейзажи виноградишков: БОЧ: горный дом, смотровая вышка, место произрастания сон-травы, партизанская больница: СПОДНЯ КОСТИВНИЦА: два колодца у источника минеральной воды (Королевский и Игнатиев источник), навес для сушки сена «топраз» с коллекцией старинного орудия труда, церковь Ченстоховской Божьей Матери.

King's spring. / Королевский источник. (Domen Grögl)



CYCLING PATH ALONG RUDNICA MOUNTAIN RANGE / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ ПО РУДИЦЕ 7

Start of route / Старт: Podčetrtek / Подчетртек.

Length of route / Общая протяженность: 23.5 km (circular route) / (круговой маршрут)

Course / Пути следования: Podčetrtek – Gaštrež – Zaborovec – Vodole – Olimska gora – Rudnica – Olimski log – Olimje – Podčetrtek. / Подчетртек – Гаштреж – Заборовец – Водоле – Олимска гора – Рудница – Олимский лог – Олимье – Подчетртек.



DIFFICULT (MOUNTAIN CYCLING) / СЛОЖНЫЙ (ЕЗДА ПО ГОРИСТОЙ МЕСТНОСТИ НА ГОРНОМ ВЕЛОСИПЕДЕ)
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 200 m
Lowest point / Самая низкая точка: 200 m
Highest point / Самая высокая точка: 563 m

Sights along the course: PODČETRTEK: old market town centre, Podčetrtek Castle, view tower on Mala Rudnica mountain, hunting lodge, Olimska mountain lake: OLIMJE: Church of St. Mary's Assumption, Minorite monastery, monastery pharmacy, monastery gardens, geological educational route along Rudnica mountain – Virštanj, Church of Virgin Mary on the Sand.

Интересные точки в пути: ПОДЧЕТРТЕК: старинный центр площади, дворец Подчетртек, смотровая вышка на Малой Руднице, охотничья избушка, озеро на Олимской горе: ОЛИМЬЕ: церковь Вознесения Марии на небеса, Миноритский монастырь, монастырская аптека, монастырские сады, геологическая учебная дорожка «Рудница» – Вирштань, церковь Девы Марии на песке.

Minorite monastery, Olimje. / Миноритский монастырь, Олимье. (Domen Grögl)



Open-air museum Rogatec. / Музей под открытым небом «Рогатец». (Domen Grögl)

CYCLING TO LOG / С ВЕЛОСИПЕДОМ ПО ЛОГУ 3

Start of route / Старт: Rogatec / Рогатец.

Length of route / Общая протяженность: 18.5 km (circular route) / (круговой маршрут).

Optional / Дополнительная возможность: ascent to Donačka mountain with Rud's mountain hut. / можно подняться на Доначку гору (дом Руди).

Course / Пути следования: Rogatec – Zgornji Log – Spodnji Log – Dobovec pri Rogatu – Rogatec. / Рогатец – Згорний Лог – Сподний Лог – Добовец при Рогату – Рогатец.



MODERATELY DIFFICULT / СРЕДНЕЙ СЛОЖНОСТИ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 225 m
Lowest point / Самая низкая точка: 220 m
Highest point / Самая высокая точка: 543 m

Sights along the course: ROGATEC: medieval market square, Stmol Palace, St. Hyacinth's Church and St. Jernej's Church, Open-air museum Rogatec, Zabnik pond: LOG: forest reserve Log ob Sotli, flintstone sand-pits and stonecutting tradition: DOBOVEC: St. Rok's Church on river Sotla, andezit terrain (geological sight): TRILICNO: Majdan Lake.

Интересные точки в пути: РОГАТЕЦ: средневековая площадь, дворец Стрмол, церкви св. Гиацинты и св. Ернэя, музей под открытым небом «Рогатец», пруд Жабник: ЛОГ: лесной резерват «Лог об Сотли», каменнолопные кварцевые песчаников (традиция добычи камня): ДОБОВЕЦ: церковь св. Рока у Сотлы, андезитный склон (геологическая достопримечательность): ТРИЛИЧНО: озеро Майдан.

Andezit terrain (geological sight). / Андезитный склон (геологическая достопримечательность). (Domen Grögl)

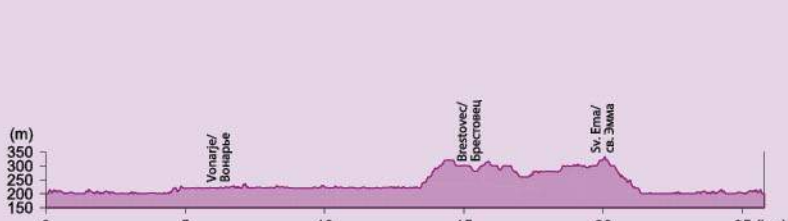


CYCLING PATH ALONG VONARJE / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ ВДОЛЬ ВОНАРИИ 8

Start of route / Старт: Podčetrtek / Подчетртек.

Length of route / Общая протяженность: 24 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Podčetrtek – Sodna vas – Vonarje – Rajnkovec – past church of St. Cross (sv. Kriz) – Brestovec – Vidovica – Sv. Ema – Sodna vas – Podčetrtek. / Подчетртек – Содна вас – Вонарье – Райнковец – мимо церкви св. Креста – Брестовец – Видовица – св. Эмма – Содна вас – Подчетртек.



MODERATELY DIFFICULT / СРЕДНЕЙ СЛОЖНОСТИ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 200 m
Lowest point / Самая низкая точка: 200 m
Highest point / Самая высокая точка: 332 m

Sights along the course: PODČETRTEK: Podčetrtek Castle, old market town centre, thermal spa: VONARJE: lake Vonarje: BRESTOVEC: possibility of a tour of Church organ workshop: SV. EMA: St. Ema's Church and place with a fine view.

Интересные точки в пути: ПОДЧЕТРТЕК: дворец Подчетртек, старинный центр площади, комплекс бассейнов: ВОНАРЬЕ: Вонарское озеро: БРЕСТОВЕЦ: можно посмотреть изготовление органов: СВ. ЭММА: церковь св. Эммы и смотровая площадка.

Church organ workshop, Brestovec. / Изготовление органа, Брестовец. (Jure Kravanja)



Glass factory. / Производство стекла. (Jure Kravanja)

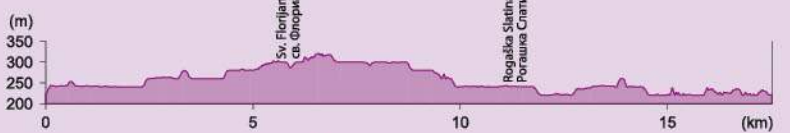
CYCLING PATH AROUND ROGATEC AND ROGAŠKA SLATINA / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ ПО РОГАТЦУ И РОГАШКОЙ СЛАТИНЕ 4

Start of route / Старт: Rogatec / Рогатец.

Length of route / Общая протяженность: 25 km (circular route) / (круговой маршрут).

Optional / Дополнительная возможность: ascent to Donačka mountain with Rud's mountain hut. / можно подняться на Доначку гору (дом Руди).

Course / Пути следования: Rogatec – (Rud's mountain hut on Donačka mountain) – Sv. Florjan – Zgornje Sečovo – Rogaska Slatina – Tržišče – Rogatec. / Рогатец – (дом Руди на Доначкой горе) – св. Флориан – Згорнье Сецово – Рогашка Слатина – Тржище – Рогатец.



NOT DIFFICULT / НЕСЛОЖНЫЙ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 220 m
Lowest point / Самая низкая точка: 220 m
Highest point / Самая высокая точка: 320 m

Sights along the course: ROGATEC: medieval market square, Stmol Palace, St. Hyacinth's Church and St. Jernej's Church, Open-air museum Rogatec, Zabnik pond: SV. FLORJAN: St. Florjan's Church: ROGAŠKA SLATINA: health resort park, mineral water drinking hall, St. Ana's Chapel, Crystal Hall, thermal swimming pools, Junež House, Glass factory.

Интересные точки в пути: РОГАТЕЦ: средневековая площадь, дворец Стрмол, церкви св. Гиацинты и св. Ернэя, музей под открытым небом «Рогатец», пруд Жабник: СВ. ФЛОРИАН: церковь св. Флориана: РОГАШКА СЛАТИНА: здравильишкий парк, пивница минеральной воды, Хрустальный зал, комплекс с бассейнами, усадьба Юнечев, часовня св. Анны, коллекция кактусов, производство стекла.

Stmol Palace. / Дворец Стрмол. (Domen Grögl)



VIRŠTANJ CYCLING PATH / ВИРШТАНЬСКИЙ ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ 9

Start of route / Старт: Kozje / Козье.

Length of route / Общая протяженность: 40 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Kozje – Pilštanj – Lesično – Zagorje – Lesično – Drensko Rebro – Dobležiče – Virštanj – Olimje – Podčetrtek – Prelasno – Buče – Kozje. / Козье – Пилштань – Лесично – Загорье – Лесично – Дренско Ребро – Доблежиче – Вирштань – Олимье – Подчетртек – Преласно – Буче – Козье.



MODERATELY DIFFICULT / СРЕДНЕЙ СЛОЖНОСТИ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 285 m
Lowest point / Самая низкая точка: 200 m
Highest point / Самая высокая точка: 440 m

Sights along the course: KOZJE: old market town centre, School Museum "School of my mum", Church of St. Mary's Assumption, Kozje Manor, ruins of Kozje Castle, Krolf Mill, pond: PILŠTANJ: medieval market square, pillory, St. Michael's Church, Rock of 'Ajdovska Woman', School exhibition, Pellerstein Castle walls: ZAGORJE: Church of Zagorska Holy Mother of pilgrimage, Lurika Cave: VIRŠTANJ: chivalrous cellar of Banovina, wine-growing area: OLIMJE: Church of St. Mary's Assumption, Minorite monastery, monastery pharmacy, monastery gardens, Church of Virgin Mary on the Sand: PODČETRTEK: Podčetrtek Castle, old market town centre, thermal spa, Museum of old farming tools: VRENSKA GORCA: Gruska Cave.

Интересные точки в пути: КОЗЬЕ: старинный центр площади, музейный класс «Школа моей мамы», церковь Вознесения Марии на небеса, поместье Козье, останки дворца Козье, Крофнинова мельница, пруд: ПИЛШТАНЬ: средневековая площадь, церковь св. Михаила, Айдовская жена – одинокий останок от скалы, выставка о образовании, крепостная стена бывшего дворца Pellerstein: ЗАГОРЬЕ: паломническая церковь Загорской Божьей Матери, Луршкая пещера: ВИРШТАНЬ: рыцарский подал «Бановина», пейзажи виноградишков: ОЛИМЬЕ: церковь Вознесения Марии на небеса в Олимьи, павилионский монастырь, монастырская аптека, монастырские сады, церковь Девы Марии на песке: ПОДЧЕТРТЕК: дворец Подчетртек, старинный центр площади, комплекс бассейнов, Музей старинного крестьянского орудия труда: ВРЕНСКА ГОРЦА: пещера Груска.

Lurika Cave. / Луршкая пещера. (Domen Grögl)



St. Mary's Church of pilgrimage, Sladka Gora. / Паломническая церковь св. Марии, Сладка Гора. (Domen Grögl)

CYCLING PATH TO SLADKA GORA / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ НА СЛАДКУЮ ГОРУ 5

Start of route / Старт: Smarje pri Jelšah / Шмарье при Йелшах.

Length of route / Общая протяженность: 23 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Smarje pri Jelšah – Jelše Manor – Močle – Sotensko – Nova vas – Sladka Gora – Jerovska vas – Lemberg – Preloge – Smarje pri Jelšah. / Шмарье при Йелшах – дворец Йелше – Мочле – Сотенско – Нова вас – Сладкая гора – Йеровска вас – Лемберг – Прелогэ – Шмарье при Йелшах.



MODERATELY DIFFICULT / СРЕДНЕЙ СЛОЖНОСТИ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 240 m
Lowest point / Самая низкая точка: 240 m
Highest point / Самая высокая точка: 405 m

Sights along the course: SMARJE PRI JELŠAH: Jelše Manor, castle park, St. Rok's Church with calvary (place with a fine view): MOČLE: St. Lawrence's Church: SLADKA GORA: St. Mary's Church of pilgrimage and wine-growing area: LEMBERG: medieval market square, pillory, City Hall, Churches of St. Pancras and St. Miklavž: NUMEROUS SIGHTS OF ETHNOLOGIC HERITAGE (houses, corn-racks, wine cellars, farm buildings).

Интересные точки в пути: ШМАРЬЕ ПРИ ЙЕЛШАХ: дворец Йелше, дворянский парк, церковь св. Рока с калварией – извилистая дорожка на гору, символизирующая путь Христа, с 14-тью часовнями, (смотровая площадка): МОЧЛЕ: церковь св. Лаврэнца: СЛАДКА ГОРА: паломническая церковь св. Марии и пейзажи виноградишков: ЛЕМБЕРГ: средневековая площадь, позорный столб, ратуша, церкви св. Панкрасия и св. Миклауша: МНОГОЧИСЛЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ ЭТНОЛОГИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ (дома, постройки для сушки и хранения сена, хозяйственные объекты, винные погреба).

Pillory and City Hall, Lemberg. / Средневековая площадь и позорный столб, Лемберг. (Domen Grögl)



CYCLING PATH TO VETRNİK / ВЕЛОСИПЕДНЫЙ МАРШРУТ НА ВЕТЕРНИК 10

Start of route / Старт: Kozje / Козье.

Length of route / Общая протяженность: 27 km (circular route) / (круговой маршрут).

Course / Пути следования: Kozje – Bistri graben – Vetrnik – Gorjane – Zeleznko – (Podsreda Castle) – Zeleznko – Podsreda – Kozje. / Козье – Бистри грабен – Ветрник – Горьяне – Железно – (дворец Подсрэдэ) – Железно – Подсрэдэ – Козье.



DIFFICULT / СЛОЖНЫЙ
Altitude of starting point / Высота исходного пункта: 285 m
Lowest point / Самая низкая точка: 240 m
Highest point / Самая высокая точка: 680 m

Sights along the course: KOZJE: old market town centre, School Museum "School of my mum", Church of St. Mary's Assumption, Kozje Manor, ruins of Kozje Castle, Krolf Mill, pond: VETRNİK: dry meadows (more than 50 types of flora per square metre at the height of the season), place with a fine view: PODSREDA: medieval market square, pillory, Church of St. John the Baptist, Podsreda Castle with museum collections (place with a fine view), Sveti Gore pilgrim route with Stations of the Cross, Levstik and Kukovičič mills.

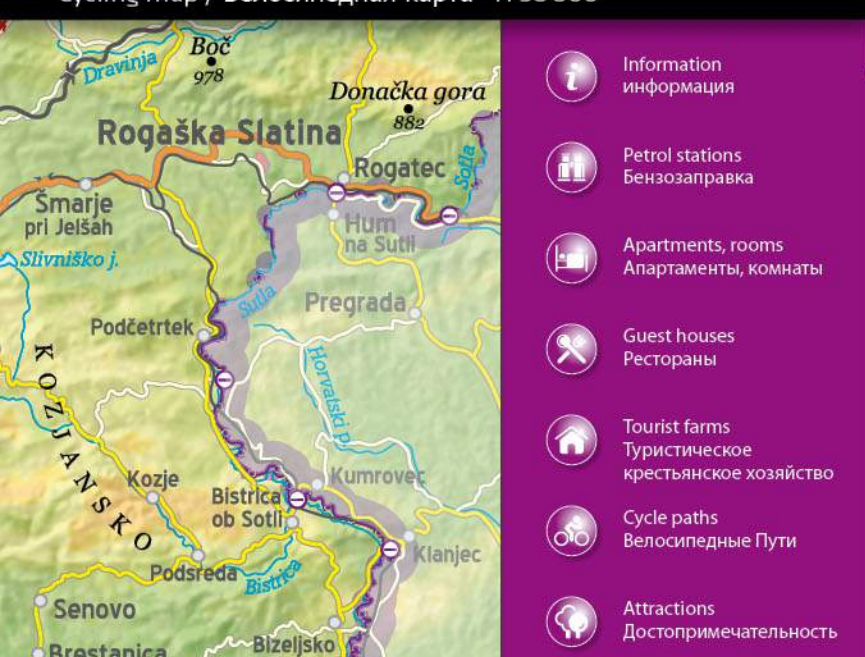
Интересные точки в пути: КОЗЬЕ: старинный центр площади, музейный класс «Школа моей мамы», церковь Вознесения Марии на небеса, поместье Козье, останки дворца Козье, Крофнинова мельница, пруд: ВЕТРНИК: сухие луга (в пик сезона можно посчитать более 50 различных сорт растений на квадратный метр), смотровая площадка: ПОДСРЕДА: средневековая площадь, позорный столб, церковь св. Янежа Крестителя, дворец Подсрэдэ с музейными коллекциями (смотровая площадка), Старые святые горы с часовнями крестьянского пути, мельница Левстик и Куковичич.

Vetrnik / Ветрник. (Domen Grögl)



Obsotelje in Kozjansko

Cycling map / Велосипедная карта 1: 50 000



CYCLING ALONG OBŠOTELJE AND KOZJANSKO
Obsotelje and Kozjansko, a region in the Eastern part of Slovenia on the Croatian-Slovenian border is a paradise for cyclists. With its interesting and varied landscape, it abounds with natural and cultural sights. The side roads are not busy, making the area an ideal cycling destination. There are several cycling routes in the region, catering for more and less experienced cyclists. Each of them complements to offer with typical local food and beverage establishments along the route. With their rolling hills many routes are also appropriate for children. Welcome to discovering a new cycling destination Obsotelje and Kozjansko. This guide offers only a glimpse into the rich and varied destination with numerous side roads which can be discovered and re-discovered again and again.

НА ВЕЛОСИПЕДАХ ПО ОБШОТЕЛИИ И КОЗЬЯНСКОМ

Обшотелье и Козьянско, местность на востоке Словении, у самой словенско-хорватской границы, является настоящим маленьким раем для велосипедистов. Расположена близко с интересным и разнообразным пейзажем, густо насыщен с природными и культурными достопримечательностями, на окольных путях нет большого движения и можно еще долго перемещать идеальные примериущества для велосипедного спорта. Для всех велосипедистов, как для малолетних, так и для тех, кто выдержит более сложные маршруты, найдется подходящий дорожка, в пути у вас будет возможность попробовать натуральную традиционную еду и напитки наших краев. Дети также будут наслаждаться на обшотелье-козьянских холмах, поэтому вам не останется ничего другого, как прийти, захватить педали и отправиться на исследование новых велосипедных троп. Обшотелье и Козьянско. Карта, которая перед вами, является основой, основными путей еще множество, поэтому вам будет с радостью возвращаться, еще раз, опыты и снова.



Obsotelje and Kozjansko cycling map / Велосипедная карта Обшотелья и Козьянского 1: 50 000

Publiše/Издатель: Razvojna agencija Sotla/Агентство развития «Сотла»
Map and technical realization/Карта и техническое выполнение: Kartografija d. o. o./Картография д.о.о.
Concept/Основное содержание: Razvojna agencija Sotla/Агентство развития «Сотла»
Text/Текст: Anita Sabar/Анита Чебар
Editorial/Редактура: Anita Sabar, Maja Kovčič, Bojana Zabel/Анита Чебар, Мэла Ковачич, Боэна Забел
Translation/Перевод: Alenka Gobec (ingl)/Аленка Гобец (англ.), Tatjana Zafornik (rus)/Татьяна Зафорник (рус)
Photography/Фотография: Domen Grögl, Jure Kravanja, Teme Olimja/Domen Грөгль, Юре Краванья, тема «Олимье»
Printing/Печать: Tiskarna Jami, Ljubljana/Издание «Ями», Любляна
Copies/Тираж: 5 000